

Algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden van JACQUES VAN DER TOL B.V. Gevestigd te Almere.	Allgemeine verkaufs- und Lieferungsbedingungen von JACQUES VAN DER TOL B.V. Mit Sitz in ALMERE.	Conditions Generales de vente et de livraison de JACQUES VAN DER TOL B.V. Etabli a ALMERE.	General Terms of sale and delivery of JACQUES VAN DER TOL B.V. Located at ALMERE.
<p>1. Algemeen Deze algemene verkoopvoorwaarden zijn van toepassing op al onze aanbiedingen en op alle overeenkomsten aangegaan met derden.</p>	<p>1. Allgemein Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen sind anwendbar auf alle unseren Angebote und alle Vereinbarungen mit Dritten.</p>	<p>1. En général Les conditions générales de vente s'appliquent à toutes nos offres et à tous nos contrats passés avec tiers.</p>	<p>1. General These general terms of sale apply to all our offers and to all agreements with third parties.</p>
<p>2. Aanbiedingen Onze aanbiedingen zijn vrijblijvend.</p>	<p>2. Angebote Unsere Angebote sind unverbindlich.</p>	<p>2. Offres Nos offres sont sans engagement.</p>	<p>2. Offers Our offers are without obligation.</p>
<p>3. Prijzen Deze opgegeven prijzen gelden, tenzij anders is vermeld, exclusief omzetbelasting en verzendings- en transportkosten. 2. Overeengekomen prijzen zijn gebaseerd op de kostenfactoren, zoals die ten tijde van het tot stand komen van de overeenkomst gelden. Wij behouden ons het recht voor aan de koper een evenredige prijsverhoging in rekening te brengen, in geval van prijsverhogingen door onze leveranciers en bij andere wijzigingen in prijsbepalende factoren.</p>	<p>3. Preise 1. Preisangaben sind, wenn nicht anders erwähnt, exklusive der Umsatzsteuer und der Versand- und Transportkosten. 2. Vereinbarte Preise sind gegründet auf die Kosten faktoren, die galten als die Vereinbarung zustande kam. Wir behalten uns das Recht vor dem Käufer eine verhältnismässige Preiserhöhung in Rechnung zu stellen, im Falle einer Preiserhöhung unserer Lieferanten und bei sonstigen Änderungen der preisbestimmenden Faktoren.</p>	<p>3. Prix A moins qu'il soit mentionné différemment, les prix indiqués ne comprennent pas la taxe sur le chiffre d'affaires et les frais de vente et de transport. Les prix convenus sont fondés sur des facteurs-frais, telles qu'elles comptent du temps de la réalisation du contrat. En cas d'une hausse de prix réalisée par nos fournisseurs et en cas d'autres changements des facteurs fixant les prix, nous nous réservons le droit de facturer à l'acheteur une hausse de prix proportionnelle.</p>	<p>3. Prices 1. The prices we quote, unless mentioned otherwise, are exclusive of purchase tax and shipment and transport costs. 2. The price agreed upon are based on cost factors as they exist at the time the agreement is made. We reserve the right to charge our client a proportional rise in price, in case our suppliers raise theirs, and with other changes in price fixing factors.</p>
<p>4. Verzending 1. Verzending geschiedt steeds, ook bij franco-levering, voor risico van de koper. 2. De keus van verzending en verpakking is aan ons.</p>	<p>4. Der Versand 1. Der Versand ist immer, auch bei Freilieferung, auf Risiko des Käufers. 2. Wir haben die Wahl der Beförderung und Verpackung.</p>	<p>4. Envoi L'envoi se fait toujours, aussi en cas de livraison franco, à risque de l'acheteur. Le choix d'envoi et d'emballage est à nous.</p>	<p>4. Forwarding (American English: shipping) 1. Forwarding is always, also with franco delivery, at the buyer's risk. 2. We have the choice of way of forwarding and packing.</p>
<p>5. Levering 1. Opgegeven levertijden zijn als streeftijden te beschouwen. 2. Indien de levering van de goederen niet op het opgegeven tijdstip plaatsvindt, hebben wij recht op een naleverings termijn van 30 dagen. Deze termijn gaat in op de dag van ontvangst van een aangetekend sommatie-schrijven van de koper. 3. Indien ook na ingebrekestelling geen levering plaatsvindt, is de koper enkel gerechtigd te overeenkomst schriftelijk te annuleren. Het achterwege blijven van levering kan jegens ons nimmer, ook niet na ingebrekestelling, aanspraak geven op schadevergoeding.</p>	<p>5. Lieferung 1. Erwähnte Lieferzeiten sind als angestrebte Zeiten zu betrachten. 2. Sollte die Lieferung der Güter nicht zur abgegebenen Zeit stattfinden, so haben wir Recht auf eine Nachlieferungsfrist von 30 Tagen, mit Wirkung von dem Tag, an dem wir ein eingeschriebenes Aufforderungs-schreiben des Käufers erhalten. 3. Sollte auch nach der Inverzugsetzung keine Lieferung stattfinden, so ist der Käufer nur zur schlichtlichen Annullierung der Vereinbarung berechtigt. Der Käufer hat keinen Anspruch auf Schadenersatz wenn die Lieferungsausbleibt, auch nicht im Falle der Inverzugsetzung.</p>	<p>5. Livraison Les délais de livraison peuvent être considérés comme délais en vue. Si la livraison de la marchandise ne se fait pas au moment indiqué, nous aurons droit à un délai de 30 jours de livraison en supplément. Si la livraison ne se fait non plus après constitution en demeure, l'acheteur n'est autorisé qu'à annuler par écrit le contrat. En cas de non livraison il est impossible de réclamer une indemnisation chez nous, non plus après constitution en demeure.</p>	<p>5. Delivery 1. The given dates of delivery are to be seen as target dates. 2. If delivery of the goods does not take place at the time that was agreed upon, we have a right to a thirty-day period for late delivery. This period starts from the date we receive the buyer's summons by registered post. 3. If delivery does not take place, even after proof of default, the buyer only has the right to cancel the agreement in writing. The failure of delivery can never, not even after proof of default, give the client a right to claim compensation.</p>
<p>6. Overmacht 1. Ingeval overmacht de uitvoering van de overeenkomst vertraagt of verhindert zijn wij bevoegd de overeenkomst te annuleren zonder dat dit aan de koper enig recht geeft op schadevergoeding. 2. Onder overmacht is mede begrepen het niet of niet tijdig ontvangen van de voor nakoming van onze verplichtingen nodige goederen van onze leveranciers, werkstaking en belemmerde overheidsmaatregelen.</p>	<p>6. Höhere Gewalt 1. Falls eine höhere Gewalt die Ausführung einer Vereinbarung verzögert oder verhindert, sind wir zur Annullierung der Vereinbarung berechtigt ohne das es dem Käufer einen Anspruch auf Schadenersatz bietet. 2. Unter höherer Gewalt wird begriffen: - das nicht rechtzeitig Erhalten der Güter, die wir für unsere Verbindlichkeiten benötigen - Arbeitseinstellung - hemmende staatliche Massnahmen.</p>	<p>6. Force majeure Si le cas de force majeure retard ou évite le contrat nous sommes compétents à annuler le contrat sans que cela donne à l'acheteur aucun droit à indemnisation. Force majeure comprend aussi la non livraison ou la livraison en retard des biens de nos fournisseurs, qui sont nécessaires pour faire face à nos obligations; en plus elle comprend la grève et les dispositions publiques gênantes.</p>	<p>6. Circumstances beyond our control 1. In case circumstances beyond our control delay or prevent the execution of the agreement, we have the right to cancel the agreement without giving the buyer the right of claiming compensation. 2. Circumstances beyond our control include the non-delivery or late delivery by our suppliers of goods which we need to carry out our obligations, strikes and impeding governmental measures.</p>
<p>7. Aansprakelijkheid en reclame 1. Reclames terzake van leveranciers dienen binnen 8 (acht) dagen nadat de goederen de koper hebben bereikt schriftelijk aan ons te worden gedaan. Bij gebreke hiervan worden wij geacht in overeenstemming met onze verplichtingen te hebben geleverd. 2. Indien tijdig is gereclameerd en de geleverde goederen niet aan de overeenkomst beantwoorden zullen wij ter onze keuze en tegen teruggave van de geleverde goederen hetzij voor gratis herlevering zorgen, hetzij de koper voor de teruggenomen goederen crediteren. Tot enige verdere verplichtingen zijn wij niet gehouden, met name niet tot betaling van schadevergoeding.</p>	<p>7. Haftung und Reklamation 1. Reklamationen bezüglich Lieferungen sollen innerhalb von 8 (acht) Tagen nach Eintreffen der Güter beim Käufer schriftlich bei uns eingereicht werden. Wird dies versäumt so setzen wir voraus, dass wir unsere Verbindlichkeiten erfüllt haben. 2. Falls rechtzeitig reklamiert wurde, und die Güter der Verbindlichkeit nicht entsprechen, werden wir, nach unserer Wahl und gegen Rückgabe der gelieferten Güter, entweder kostenlos wiederbeliefern oder dem Käufer für die zurückgenommenen Güter kreditieren. Zu weiteren Verbindlichkeiten sind wir nicht gezwungen, besonders nicht zu Schadenersatz.</p>	<p>7. Responsabilité et réclamation Les réclamations au sujet des livraison doivent, être déposées, par écrit, chez nous dans 8 (huit) jours, après que l'acheteur ait reçu les biens. A défaut de cela on nous tient d'avoir livrés conformément à nos obligations. Si l'on a réclamé à temps et si les biens ne répondent pas au contrat, nous prendrons soin, à notre choix et à restitution des biens livrés soit d'une livraison gratuit soit d'un crédit pour l'acheteur pour les biens repris. Nous n'avons aucune autre obligation, notamment pas l'obligation de dédommager.</p>	<p>7. Liability and complaints 1. Complaints connected with deliveries are to be made in writing within 8 (eight) days after the goods should have been received by the buyer. If the buyer fails to do so, we consider ourselves to have delivered in accordance with our obligations. 2. If complaints are made in time, and the goods delivered do not meet the terms of the agreement, it is up to us to decide, after receiving the goods back, whether to deliver again (free of charge) or to credit the buyer's account. We are not committed to any further obligations, in particular, not to any compensation.</p>
<p>8. Betaling 1. Tenzij op de factuur anders staat vermeld, dient de betaling te geschieden binnen 14 (veertien) dagen na factuurdatum. Eventuele vermeldde korting voor kontante betaling mag worden afgetrokken bij betaling binnen de gestelde termijn, behalve wanneer een of meer andere facturen nog niet zijn voldaan. Bij overschrijving van de betalingstermijn is een rente verschuldigd van 1% voor elke maand of gedeelte daarvan dat later wordt betaald. Reclame schort de betalingsverplichting niet op. Schuldvergelijking is nimmer toegestaan.</p>	<p>8. Bezahlung 1. Wenn nicht anders erwähnt in der Faktur, soll die Bezahlung innerhalb von 14 Tagen nach Fakturdatum erfolgen. Ein möglicherweise erwähnter Skonto darf abgezogen werden bei Zahlung innerhalb der gesetzten Frist, ausser wenn einde oder mehrere andere Fakturen noch nicht bezahlt worden sind. Wenn die Zahlungsfrist überschritten wird, wird ein Zins ausbeding von 1% für jeden Monat oder Teil davon um den die Zahlung verzögert wird. Reklamation verschiebt die Zahlungsverbindlichkeit nicht. Aufrechnung ist niemals erlaubt.</p>	<p>8. Paiement Le paiement doit s'effectuer dans 14 (quatorze) jours après date de facture, à moins que autre chose soit indiqué sur la facture. En cas d'un escompte éventuel pour paiement au comptant, celui-ci peut être déduit si le paiement s'effectue dans le délai fixé, sauf si l'une ou plus de factures n'ont pas encore été payées. Si l'on passe le terme, on est obligé de payer un intérêt de 1% par mois ou une partie de cet intérêt qu'on paye plus tard. La réclamation ne suspend pas l'obligation de payer. La comparaison de créances est interdite.</p>	<p>8. Payment 1. Unless the invoice states otherwise payment is to take place within 14 (fourteen) days after the invoice date. Possible discounts, in case of cash payment, can be subtracted for payment within the set period, unless one or more other invoices have not been paid. If the period of payment is exceeded, a 1% interest is due for every month or part of the month by which the term is exceeded. A complaint does not postpone the obligation of payment. A settlement of debts is never allowed.</p>
<p>9. Zekerheid 1. Ingeval van niet betaling van een opvorderbaar bedrag, van staking van betaling en indien na het tot stand komen van de overeenkomst gegronde twijfel ontstaat omtrent de juiste nakoming door de koper van diens verplichtingen is deze verplicht op eerste verzoek vooruit te betalen of zekerheidsstelling te verlenen. Het niet voldoen aan deze verplichting zal als wanprestatie worden beschouwd en geeft ons het recht de overeenkomst zonder nadere ingebrekestelling en of gerechtelijke tussenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden waarbij wij aanspraak kunnen maken op een schadevergoeding tenminste gelijk aan het bedrag dat de koper krachtens de overeenkomst aan ons was verschuldigd. 2. Alle geleverde en nog te leveren goederen blijven ons uitsluitend eigendom totdat alle vorderingen die wij hebben of zullen verkrijgen op de koper, uit welke hoofde dan ook, volledig zijn betaald. Ingeval de koper jegens ons enige verplichting uit de overeenkomst niet nakomt zijn wij zonder dat enige ingebrekestelling is vereist, gerechtigd de goederen terug te nemen, in welk geval de overeenkomst ook zonder rechterlijke tussenkomst is ontbonden, onverminderd ons recht op schadevergoeding.</p>	<p>9. Sicherheit 1. In Falle eines nicht bezahlten einforderbaren Betrages, einer Zahlungseinstellung und falls es nach dem Zustande kommen der Vereinbarung ein begründeter Zweifel entsteht im bezug auf die Erfüllung der Verbindlichkeiten auf Seite des Käufers, ist er verpflichtet, bei erstem Antrag, im voraus zu zahlen oder Sicherheitsleistung zu gewähren. Wenn diese Verbindlichkeit nicht nachgekommen wird, so wird das als Nichterfüllung betrachtet und haben wir das Recht die Vereinbarung ganz oder teilweise rückgängig zu machen, ohne nähere Inverzugsetzung oder gerichtliches Einschreiten, wobei wir Anspruch erheben können auf einen Schadenersatz, mindestens so gross wie den betrag den der Käufer, kraft der Vereinbarung schuldig war. 2. Alle gelieferten und zulierenden Güter bleiben unser ausschliesslicher Eigentum bis alle Forderungen, die wir auf den Käufer haben oder haben werden, aus welchem Grund, denn auch, völlig bezahlt worden sind. Falls der Käufer uns gegenüber enige verpflichtungen nicht erfüllt, haben wir das Recht, ohne das eine Inverzugsetzung erforderlich ist, die Güter zurückzunehmen. In diesem Fall gilt die Vereinbarung auch ohne gerichtliches Einschreiten als rückgängig, wobei unser Anspruch auf Schadenersatz noch immer gilt.</p>	<p>9. Certitude En cas de non paiement d'un montant exigible, en cas d'une grève de paiement et au cas où il y ait un doute justifié à l'acquittement correct des engagements de l'acheteur, celui-ci est obligé de payer d'avance à première demande ou d'accorder garantie. Le fait de ne faire pas face à cette obligation sera considéré comme non exécution et sera nous donne le droit de dissoudre le contrat entièrement ou partiellement sans constitution en demeure et/ou intervention judiciaire où nous pourrions réclamer une indemnisation au moins pareille au montant que l'acheteur nous devait en vertu du contrat. Tous les biens livrés ou encore à livrer restant notre unique propriété jusqu'à toutes les créances que nous avons à faire valoir contre l'acheteur ou que nous obtiendrions de lui seront payées entièrement, n'importe pour quelle cause. Au cas où l'acheteur ne fasse pas face envers nous à une des obligations du contrat, nous sommes en droit, sans qu'aucune constitution en demeure soit obligée, de reprendre les biens dans le cas où le contrat soit dissous, également sans intervention judiciaire, sans préjudice de notre droit à indemnisation.</p>	<p>9. Security 1. In case of non-payment of a amount, or discontinuance of payment and if there is cause for reasonable doubt on our part concerning the correct execution of obligations by the buyer, after we have come to the agreement, the buyer is obliged, at our first request, to pay in advance or to give security for payment. If the buyer fails to fulfill this obligation, we will regard it as a default and will be entitled to cancel the agreement completely or partly, without further proof of default or court settlement, in which case we can claim a compensation amount, which is at least the same as the buyer owes us according the agreement. 2. All goods delivered and to be delivered remain our property until all claims we have or shall have with the buyer, for whatever reason, are settled. If the buyer does not comply with any obligation stated in the agreement, we have the right to take the goods back, without any proof of default being required, in which case the agreement is cancelled without a court settlement, and our right to compensation remains.</p>
<p>10. Geschillen 1. Op al onze overeenkomsten is Nederlands recht van toepassing. 2. Eventuele geschillen zullen worden gebracht voor de bevoegde Rechter van de plaats waar wij gerechtigd zijn een geschil aan te brengen voor de Rechter, die zonder vorenstaand beding bevoegd zou zijn van de vordering kennis te nemen.</p>	<p>10. Konflikte 1. Auf alle unseren Vereinbarungen ist das Niederländische Recht anwendbar. 2. Bei eventuellen Konflikten werden wir vor Gericht gehen in dem Ort, wo wir berechtigt sind einen Konflikt anzuzeigen, vor dem Gericht, das befugt ist der Forderungen Kenntnis zu nehmen.</p>	<p>10. Conflicts Tous nos contrats s'appliquent au droit Néerlandais. Les conflits éventuels seront portés devant le juge compétent de la ville dans laquelle nous sommes fondés à denoncer un conflit devant ce juge qui serait compétent, sans condition, de prendre connaissance de la créance.</p>	<p>10. Disputes 1. Dutch law applies to all our agreements. 2. Possible disputes will be taken to the Court of the authorized Judge of that city in which we have the right to report a dispute, to that Judge, who, without the condition mentioned before, would be qualified to be informed of the claim.</p>